

**CONFIDENTIAL**

# MAORI CENSUS, 20th April, 1926.

Any person who wilfully refuses to fill up, sign, and deliver this schedule, or to answer necessary inquiries, or who obstructs a Census Sub-Enumerator is liable to a penalty of £20. ALL statements will be treated as confidential. Please write carefully.



# TE KAUTE O NGA MAORI, 20 Aperira, 1926.

Ko ia tangata, kaore e whakaae ana ki te whakarite i nga tikanga o a ki te haina ranei i tenei pukapuka ki te whakahoki ranei i nga patai, e whakarururu ana ranei i te Koti-Kaute e ahei ana kia whiua kia uru i te moni e £20.

Kaore enei whakaaturanga e panuitia ki tetahi atu tangata. Kia pai te kuhitui.

<p><b>Name. (Ingoa.)</b> Write full name of every person or child who passed the night of Tuesday, 20th April, in this dwelling or arrived on Wednesday morning without being included in the census elsewhere. Tuhia te katoa o te ingoa o ia tangata tamsiti ranei i tenei tenei whare i te po o te Turei te 20 Aperira, i tenei ra, ki tetahi atu tangata.</p>	<p><b>Sex.</b> Write "Male" or "Female," as the case may be. He "Pene" he "Wahine" ranei.</p>	<p><b>Race.</b> If of full blood write "Maori," if not, write "Half-caste," &amp;c., as the case may be. Mehemesa he Maori Futuru tuhia he "Maori," Mehemesa kore he Maori tuhia he "Kua Wehe" ranei.</p>	<p><b>Age.</b> Where not known for certain, give approximate figure. Nga Tau.</p>	<p><b>Marriage.</b> Write "Never married," "Married," "Widowed," "Divorced," or "Legally separated," as the case may be. Tuhia "Kore i Marua," "Marua," "Ponaru," "Kua Wehe."</p>	<p><b>Trade or Occupation.</b> Write name of occupation followed at Census date, or else the usual occupation. Te Mahi i te wa i te kaitianga.</p>	<p><b>Religion.</b> Write name of religion, if any. If you object to this, write the word "Object." Te Hahi, Mehemesa e whakaha ana koe ki Tenei me tuhia "Whakaha."</p>	<p><b>Usual Residence.</b> If not ordinarily living in this district, give home address. Te Kaitianga kei reira koe e noho ana.</p>
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							
17.							

See back of Schedule. Tirohia a Tua.

[Census—11.

To be filled in by Enumerator and Sub-Enumerator.

Schedule No. \_\_\_\_\_

County, borough, or town district : \_\_\_\_\_

Census district No. \_\_\_\_\_

Census sub-district No. or letter : \_\_\_\_\_

Mesh-letter : \_\_\_\_\_

NOTE.—Ordinary sub-districts are numbered, but where special Sub-Enumerators are appointed for Maoris their sub-districts are lettered.

**Dwelling.**

To be completed by householder or person in charge of dwelling.

**Te Whare.**

Ma te tangata kei i a ia tenei whare e whakaki a raro iho nei.

<p>1. Address of this dwelling. (If in country, give name of township or district, and name of county.)</p>	<p>Te Wahi, te Taone, te Takiwa te Kaute kei reira tenei whare.</p>	
<p>2. State whether a house, boarding-house, tent, or camp, &amp;c.</p>	<p>Me whakaatu he whare, he poringihauhi, he teneti, he kauta he aha noa ranei.</p>	
<p>3. Number of rooms in this dwelling. (Do not count bathroom, washhouse, &amp;c.)</p>	<p>Nga ruuma o te whare haunga te whare-horoi me era atu ruuma.</p>	
<p>4. State whether you own or rent the house.</p>	<p>Whakaaturia mehemea nou ake te whare nei a kei te retia ranei e koe.</p>	

Person filling in this schedule must sign below to show the statements are complete and correct to the best of his knowledge and belief.

Ko te tangata whakaki i tenei Kupu Apiti me haina i tona ingoa ki raro iho nei hei whakaatu he pono nga whakaaturanga kua tuhia ake nei e ia.

(Signature.) (Hainatanga.)